

**«УТВЕРЖДАЮ»**

Ректор ФГБОУ ВО

«Нижегородский государственный  
лингвистический университет  
им. Н.А. Добролюбова»

доктор педагогических наук,  
профессор Жигалев Б.А.

« »

2018 г.



### **ЗАКЛЮЧЕНИЕ**

федерального государственного бюджетного образовательного учреждения  
высшего образования «Нижегородский государственный лингвистический  
университет им. Н.А. Добролюбова»

Диссертация на соискание ученой степени доктора филологических наук «Лингвистические и экстралингвистические параметры англоязычной газетно-журнальной публицистики Восточной Азии» выполнена на кафедре английской филологии ФГБОУ ВО «Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова» по специальности 10.02.04 — Германские языки.

Соискатель В.В. Федоров в 1993 г. с отличием окончил Камчатский государственный педагогический университет по специальности «Английский язык и педагогика» и получил квалификацию учителя английского языка и методиста по воспитательной работе.

В 1998 г. окончил очную аспирантуру Нижегородского государственного лингвистического университета имени Н.А. Добролюбова по специальности 10.02.04 – Германские языки.

В 1998 г. защитил кандидатскую диссертацию и получил ученую степень кандидата филологических наук по специальности 10.02.04. – Германские языки (диплом кандидата наук КТ № 056444 от 26.03.1999).

В 2008 г. присвоено ученое звание доцента по кафедре перевода и переводоведения (диплом: серия ДЦ № 015569; приказ Федеральной службы по надзору в сфере образования и науки от 19.03.2008 г. № 566/297-д).

В период подготовки диссертации Федоров Виталий Викторович работал в ФГБОУ ВО «Камчатский государственный университет имени Витуса Беринга» в должности заведующего кафедрой перевода и переводоведения, заведующего кафедрой перевода и восточных языков факультета филологии и межкультурной коммуникации.

По результатам рассмотрения диссертации «Лингвистические и экстралингвистические параметры англоязычной газетно-журнальной публицистики Восточной Азии» принято следующее решение:

Диссертационная работа В.В. Федорова соответствует паспорту специальности 10.02.04 – Германские языки и посвящена изучению особенностей функционирования английского языка в периодической печати стран Восточной Азии (Китая, Японии и Кореи). Она выполнена в рамках активно развивающегося в последние годы направления контактной вариантологии, базирующейся на представлениях о множестве и равенстве всех вариантов английского языка как исторически первичных, так и производных, трансплантированных в новые социально-культурные условия.

Работа выполнена на высоком научном уровне. Объём теоретического материала и качество лингвистического анализа свидетельствуют о глубине и масштабности исследования и позволяют оценить его как заметное явление в германистике. Автор продемонстрировал филологическую эрудицию, владение общенаучными и специальными лингвистическими методами научного анализа. Диссертацию отличает глубина и добросовестность анализа теоретических источников, творческий подход к описанию исследовательского материала, точность и убедительность формулировок, логическая обоснованность аргументации, достоверность выводов и результатов.

**Актуальность исследования определяется:**

1) потребностью углубленного изучения функционирования азиатских региональных вариантов английского языка в определённых сферах человеческой деятельности для лучшего понимания разновидностей глобального английского и характера взаимосвязи между ними;

2) необходимостью выявления и системного описания вербальных и невербальных параметров, формирующих стандарт оформления отдельных разновидностей речи в нормообразующих и нормозависимых вариантах английского языка, а также экстралингвистических факторов, влияющих на их существование в инокультурной среде;

3) потребностью выявления специфики вербального и невербального отражения этноисторического и этносоциального менталитета в англоязычном контексте, способствующего повышению эффективности межкультурного взаимодействия и выработке практических рекомендаций по восприятию и интерпретации материалов восточноазиатской периодической печати на английском языке.

**Научная новизна работы состоит в том, что в ней впервые:**

1) с позиций контактной ориентологии проводится комплексный анализ лингвистических и экстралингвистических параметров, характеризующих нормозависимый стандарт оформления англоязычной периодической печати восточноазиатских стран, который сопоставляется с нормообеспечивающим стандартом англо-американской прессы;

2) разграничиваются представления о стандарте оформления газетно-журнального дискурса в инокультурной среде и норме восточноазиатского варианта английского языка, используемого в периодической печати;

3) устанавливаются взаимосвязи между менталитетом восточноазиатских народов и способами его отражения в вербальных и невербальных феноменах англоязычной газетно-журнальной периодики.

**Практическая значимость** проведенного исследования заключается в возможности использования его результатов в высшей школе для модернизации теоретических курсов по стилистике, лексикологии, лингвистике текста и межкультурной коммуникации. Методология сравнительного анализа англо-американской прессы и восточноазиатской газетно-журнальной публицистики на английском языке может быть применена для изучения иных видов дискурса и для другой группы региональных вариантов английского языка. Полученные результаты могут быть использованы в теории и практике межкультурного взаимодействия для гармонизации взаимопонимания и минимизации потерь, возникающих в результате прямой или опосредованной интеракции.

**Личный вклад** В.В. Федорова в разработку заявленной темы включает представление нового видения места и роли газетно-журнальной публицистики с позиций контактной вариантологии, комплексное описание средств формирования стандарта оформления англоязычной восточноазиатской периодической печати, а также уточнение понятийного аппарата контактной вариантологии применительно к целям и задачам исследования (контактная ориентология, языковой вариант, диалект, модель, стандарт, норма, эндонорма, экзонорма, энзонорма, нормообразующий стандарт, нормозависимый стандарт, этноисторический менталитет, этносоциальный менталитет, адаптация, резистенция). Полученные данные способствуют теоретическому осмыслению языковых проблем в сфере медийного взаимодействия, в том числе, в исследованиях сопоставительного характера. Распространение представленных научных результатов на другие региональные варианты английского языка содействует дальнейшему развитию контактной вариантологии, политической лингвистики, стилистики, теории текста, практики перевода и пр.

**Достоверность результатов** исследования обеспечивается проведенным В.В. Федоровым анализом значительного объема теоретических первоисточников по теме диссертации, обширной эмпирической базы, представленной англо-американскими периодическими изданиями (1377 печатных и 999 онлайн-номеров газет и журналов за период с 1998 по 2017 гг.) и англоязычной прессой восточноазиатских стран (2125 печатных и 406 онлайн-выпусков массовых периодических изданий Китая, Японии и Кореи за 2010-2017 гг.), а также авторитетных лексикографических источников: «Longman Dictionary of English Language and Culture», «American Heritage Dictionary», «Webster's Encyclopedic Unabridged Dictionary of the English Language», контактологический словарь восточноазиатской культуры «Перекрёсток» и др.

### **Основные положения, выносимые на защиту:**

1. Контактная ориентология представляет собой научное направление, занимающееся изучением азиатских региональных вариантов английского языка. Её выделение из контактной вариантологии связано с динамическими изменениями в английском языке под влиянием этнолингвистических факторов восточной культуры и представляет особый интерес в связи с интенсификацией глобализационных процессов в современном мире и возможностью расширения мирового коммуникативного пространства.

2. Исследование англоязычного газетно-журнального дискурса восточноазиатских стран включает выявление экстралингвистических параметров, характеризующих его существование в инокультурной среде, и систематизацию ассимиляционных процессов, наблюдаемых на вербальном и невербальном уровнях, путём сопоставления с нормообеспечивающим стандартом англо-американской газетно-журнальной периодики.

3. Системообразующими параметрами газетно-журнального дискурса являются информативность/квазиинформативность, обобщающие принятые в печатной периодике способы презентации информации, и интересубъективность/субъективность, объединяющие способы её интерпретации. Нормообеспечивающий стандарт англо-американского газетно-журнального дискурса включает вербальные и невербальные феномены, нацеленные на их актуализацию.

4. Вербальная актуализация параметра информативности осуществляется посредством использования прецизионной лексики, терминологии, безобразных узуально-клишированных словосочетаний, лексически и стилистически маркированных языковых единиц, ссылок на источники информации и цитации. К невербальным средствам её оформления относится композиционное акцентирование информационно нагруженных визуальных образов. Вербальная актуализация параметра квазиинформативности осуществляется при помощи общевокабулярной лексики, формирующей языковую основу печатной периодики. К невербальным средствам её оформления относится расположение менее существенных с точки зрения фактического содержания образов на заднем плане газетно-журнальных иллюстраций.

5. Основными вербальными средствами оформления системообразующего параметра интересубъективности являются: прецедентные феномены, оформленные особым способом газетно-журнальные заголовки и типовые усложнённые синтаксические построения. К невербальным средствам её оформления относится воспроизводимость однотипной структуры и дизайна печатных изданий. Параметр субъективности актуализируется на вербальном уровне при помощи прецедентных трансформов, обнаруживаемых в единичных контекстах образных коллокаций и экспрессивных синтаксических построений. К невербальным средствам его оформления относится любое непривычное изобразительное, цветное или шрифтовое оформление периодической печати.

6. Основными экстралингвистическими параметрами англоязычной восточноазиатской газетно-журнальной публицистики являются вторичность и подчиненность восточноазиатскому менталитету. Вторичность периодической

печати на английском языке стран Восточной Азии обозначает меньшую по сравнению с изданиями на национальных языках сферу её функционирования, ограниченную участием авторов, не являющихся носителями английского языка, и целевой читательской аудиторией экспатов. Подчиненность восточноазиатскому менталитету подразумевает способность отражать мышление народов Восточной Азии и использовать английский язык в качестве инструмента для представления собственного содержания и выработки особых вербальных и невербальных механизмов его оформления.

7. Адаптация и резистенция представляют собой взаимосвязанные тенденции взаимодействия различных региональных вариантов английского языка в ходе формирования газетно-журнального дискурса. В англоязычной восточноазиатской прессе наряду с адаптационными наблюдаются резистентные процессы, отражающие локальные особенности функционирования восточноазиатского английского языка, которые находят своё отражение на вербальном и невербальном уровнях. Доминантность их проявления связана со спецификой этноисторического либо этносоциального менталитета авторов газетно-журнальных публикаций.

8. Основными вербальными проявлениями резистенции англоязычной периодики Восточной Азии при оформлении системообразующего параметра информативности является использование локально-маркированных прецизионных единиц, неассимилированных ориентализмов и переводных цитат. Вербальные способы оформления квазиинформативности демонстрируют отсутствие резистенции. На невербальном уровне резистенция при оформлении параметра информативности наблюдается в локализации наиболее существенных визуально акцентируемых образов графических иллюстраций. Квазиинформативность на невербальном уровне проявляется в локализации менее значимых с фактографической точки зрения образов второго плана.

9. Резистенция вербальных средств оформления интерсубъективности в восточноазиатской периодике на английском языке наблюдается в использовании прецедентных феноменов локального характера – прецедентных имён и прецедентных высказываний. На невербальном уровне основными проявлениями резистенции являются локализованные структурные компоненты и национально-обусловленный дизайн периодических изданий. Резистенция вербального оформления субъективности наблюдается в использовании прецедентных трансформов, обнаруживающих привязку к жизни восточноазиатских социумов. На невербальном уровне резистенция субъективности проявляется в локализации основных и второстепенных образов графических иллюстраций, отклоняющихся от параметров, заданных интерсубъективностью.

10. Англоязычный газетно-журнальный дискурс восточноазиатских стран ориентируется одновременно на англо-американский нормообеспечивающий (экзонормативный) стандарт и нормозависимый локализованный стандарт восточноазиатского английского языка, свидетельствующий о становлении эндонормы вербального и невербального оформления периодической печати.

### **Апробация результатов исследования:**

Основные положения и выводы диссертационного исследования были представлены на международных и всероссийских научных конференциях: «Человек и язык в поликультурном мире» (Петропавловск-Камчатский, 2-9 февраля 2007), «Обучение английскому языку: от глобализации к культурному многообразию» (Хабаровск, 28-30 июня 2010), «Теория и практика современных гуманитарных и естественных наук» (Петропавловск-Камчатский, 8-11 февраля 2011, 8-10 февраля 2012, 14-15 февраля 2013, 4-6 февраля 2014, 3-6 февраля 2015), «Скребневские чтения» (Нижний Новгород, 30 октября 2012, 16-17 апреля 2014, 26 октября 2016), «Восток-Запад: проблемы межкультурной коммуникации» (Петропавловск-Камчатский, 16-17 ноября 2012), «Исследование этнокультурного разнообразия для достижения кросскультурного взаимопонимания» (Владивосток, 3-5 октября 2013), «Стратегии и тактики в англоязычном речевом общении» (Нижний Новгород, 28 октября 2015), «Научные исследования в сфере общественных наук: вызовы нового времени» (Екатеринбург, 19-20 февраля 2016), «Язык и языковое образование в современном мире» (Нижний Новгород, 13 апреля 2016), «Язык. Культура. Коммуникация: инновационные подходы к изучению языков и литератур» (Чернигов, 22-23 апреля 2016), «Коммуникативистика в контексте современного социально-гуманитарного знания» (Петропавловск-Камчатский, 16-17 мая 2016), «Connecting Professionally on ELT in Asia: Crossing the Bridge to Excellence» (Владивосток, 30 июня – 2 июля 2016), «Язык, культура, перевод» (Магадан, 30 сентября 2016), «Язык. Культура. Коммуникация: достижения и результаты современных филологических исследований» (Чернигов, 27 апреля 2018), «Cognitio и communicatio в современном глобальном мире» (Москва, 10-12 октября 2018), а также на заседании кафедры английской филологии ФГБОУ ВО «Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова» в 2018 году.

По материалам исследования опубликована 81 работа, в том числе: 3 монографии (общим объемом 32,5 п.л.), главы в 3х коллективных монографиях (общим объёмом 5,4 п.л.), 18 научных работ в изданиях, рекомендованных ВАК Минобрнауки РФ (18 статей общим объемом 5,4 п.л.), 1 статья в издании ASESR (American Society for Education Science Research), статьи в научных журналах и сборниках материалов конференций, учебно-методические работы. Общий объем публикаций составляет 76 п.л.

### **Монографии:**

1. Федоров В.В. Формирование фонда устойчивых словосочетаний в языке газетной передовицы американской прессы 1970-1990-х годов. – Петропавловск-Камчатский: Изд-во КГПИ, 1999 г. – 86 с. (4,7 п.л.).
2. Федоров В.В. Функционально-стилистические особенности современной англо-американской публицистики. – Петропавловск-Камчатский: Камчатпресс, 2010 г. – 276 с. (16,16 п.л.).

3. Федоров В.В. Восточноазиатский английский: язык и менталитет. – Петропавловск-Камчатский: КамГУ им. Витуса Беринга, 2016. – 200 с. (11,62 п.л.).

**Статьи в научных изданиях, включенных в Перечень ведущих рецензируемых научных журналов и изданий ВАК, в которых должны быть опубликованы основные научные результаты диссертаций на соискание ученой степени доктора и кандидата наук:**

4. Федоров В.В. Отражение идеологии в газетной публицистике // Государственная служба. – №2 (52). – М. – 2008. – С. 158-161 (0,1 п.л.).

5. Федоров В.В. Понятийное своеобразие публицистики в контексте современной англо-американской культуры // Вестник университета Российской академии образования. – Вып. 2 (45). – М, 2009. – С. 43-47 (0,4 п.л.).

6. Федоров В.В. Механизмы создания композиционного стандарта в газетной публицистике // Вестник университета Российской академии образования. – Вып. 3 (46). – М, 2009. – С. 41-45 (0,4 п.л.).

7. Федоров В.В. Теоретические основы выделения функционального стиля публицистики в отечественной и зарубежной лингвистике // Вестник университета Российской академии образования. – Вып. 4 (47). – М, 2009. – С. 38-42 (0,4 п.л.).

8. Федоров В.В. История возникновения англо-американской публицистики и основные этапы её развития // Вестник Нижегородского государственного лингвистического университета им. Н.А. Добролюбова. – Вып. 10. – Нижний Новгород: НГЛУ им. Н.А. Добролюбова, 2010. – С. 105-115 (0,4 п.л.).

9. Федоров В.В. Общественно-политическая речь как основа риторического направления современной англо-американской публицистики // Вестник университета Российской академии образования. – Вып. 1 (49). – М, 2010. – С. 65-69 (0,4 п.л.).

10. Федоров В.В. Развитие фразеологического фонда передовой газетной статьи американской прессы // Вестник университета Российской академии образования. – Вып. 2 (50). – М, 2010. – С. 15-19 (0,4 п.л.).

11. Федоров В.В. Теоретические основы выделения региональной разновидности восточноазиатского английского языка // Вестник Нижегородского государственного лингвистического университета им. Н.А. Добролюбова. – Вып. 11. – Нижний Новгород: НГЛУ им. Н.А. Добролюбова, 2010. – С. 81-89 (0,3 п.л.).

12. Федоров В.В. Содержательные особенности современной англо-американской публицистики // Социальные и гуманитарные науки на Дальнем Востоке. – № 2(26). – Хабаровск, 2010. – С. 46-49 (0,2 п.л.).

13. Федоров В.В. Основные причины архаизации фразеологического фонда американской газетной публицистики // Вестник университета Российской академии образования. – Вып. 4 (52). – М, 2010. – С. 38-42 (0,4 п.л.).

14. Федоров В.В. Жанровый подход в описании современной английской публицистики // Вестник Нижегородского государственного лингвистического университета им. Н.А. Добролюбова. – Вып. 16. – Нижний Новгород: ФГБОУ ВПО НГЛУ, 2011. – С. 99-107 (0,3 п.л.).

15. Федоров В.В. Механизмы создания экспрессивности американской газетной фразеологии // Социальные и гуманитарные науки на Дальнем Востоке. – № 4(32). – Хабаровск, 2011. – С. 99-104 (0,3 п.л.).

16. Федоров В.В. Заимствования в современной китайской англоязычной газетно-журнальной публицистике // Социальные и гуманитарные науки на Дальнем Востоке. – № 2(42). – Хабаровск, 2014. – С. 137-142 (0,3 п.л.).

17. Федоров В.В. Лингвистические механизмы оформления аргументированности в китайской англоязычной газетно-журнальной публицистике // Вестник Нижегородского государственного лингвистического университета им. Н.А. Добролюбова. – Вып. 29. – Нижний Новгород: ФГБОУ ВПО «НГЛУ», 2015. – С. 71-81 (0,4 п.л.).

18. Федоров В.В. Актуализация понятийной характеристики истинности/реалистичности в современной японской англоязычной газетно-журнальной публицистике // Вестник Нижегородского государственного лингвистического университета им. Н.А. Добролюбова. – Вып. 31. – Нижний Новгород: ФГБОУ ВПО «НГЛУ», 2015. – С. 83-98 (0,6 п.л.).

19. Федоров В.В. Языковая актуализация аргументированности в современной японской англоязычной газетно-журнальной публицистике // Социальные и гуманитарные науки на Дальнем Востоке. – №2(50). – Хабаровск, 2016. – С. 106-110 (0,2 п.л.).

20. Федоров В.В. Развитие англоязычной газетно-журнальной публицистики восточно-азиатских стран в ситуации кросскультурного контакта // Социальные и гуманитарные науки на Дальнем Востоке. – Том XIV. – Вып. 1. – Хабаровск, 2017. – С. 101-106 (0,2 п.л.).

21. Федоров В.В. Взаимосвязь языка и мышления при нативизации восточноазиатского англоязычного журналистского дискурса // «Cognitio et communicatio в современном глобальном мире». – М.: МГУ им. М.В. Ломоносова; Неолит, 2018. – С. 225-228 (0,2 п.л.).

Публикации В.В. Федорова в полной мере соответствуют теме диссертационного исследования и раскрывают его основные положения. Представленные научные труды отражают теоретические аспекты изучаемой проблемы, исследовательскую модель и результаты проведенного в диссертации эмпирического исследования.

#### **Основные результаты исследования:**

1) дано развернутое теоретическое обоснование выделения из контактной вариантологии отдельной отрасли, занимающейся изучением азиатских региональных вариантов английского языка, – контактной ориентологии;



2) разработана методика описания газетно-журнальной публицистики и выявления её основных экстралингвистических и лингвистических параметров с позиций контактологических исследований;

3) выявлены основные системообразующие параметры англо-американского газетно-журнального дискурса, вербальные и невербальные средства их оформления;

4) установлено, что стандарт оформления газетно-журнальной периодической печати Великобритании и США может быть охарактеризован как нормообразующий и эндонормативный;

5) выявлены основные экстралингвистические параметры англоязычной периодической печати стран Восточной Азии (вторичность и зависимость от восточноазиатского менталитета), определяющие её существование в инокультурной среде;

6) установлено, что стандарт оформления восточноазиатской англоязычной периодики может быть охарактеризован как нормозависимый с признаками становления эндонормы восточноазиатского английского языка;

7) проведено сопоставительное исследование вербальных и невербальных средств оформления системообразующих параметров газетно-журнальной периодики в англо-американской прессе и восточноазиатской газетно-журнальной периодической печати на английском языке, позволившее выявить основные проявления адаптации и резистенции.

Исследование Федорова Виталия Викторовича представляет собой законченную научную работу, которая соответствует требованиям пп. 9, 10, 11, 13, 14 «Положения о порядке присуждения ученых степеней», утвержденного постановлением Правительства РФ от 24.09.2013 № 842, предъявляемым к диссертациям на соискание ученой степени доктора наук.

Диссертация «Лингвистические и экстралингвистические параметры англоязычной газетно-журнальной публицистики Восточной Азии» Федорова Виталия Викторовича рекомендуется к защите на соискание ученой степени доктора филологических наук по специальности 10.02.04 – Германские языки.

Заключение принято на заседании кафедры английской филологии ФГБОУ ВО «Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова». Присутствовало на заседании 16 чел. Результаты голосования: «за» – 16 чел., «против» – 0 чел., протокол № 2 от «21» сентября 2018 года.

*Ирина Николаевна Кабанова*

кандидат филологических наук,  
доцент, заведующая кафедрой  
английской филологии ФГБОУ ВО  
«Нижегородский государственный  
лингвистический университет  
им. Н.А. Добролюбова»

Ирина Николаевна Кабанова

